

# theater für niedersachsen.

نحو أوروبا / نأسف أننا لم نغرق فى البحر

مسرحيتان فى ليلة واحدة

نحو أوروبا عن رواية "ثلاث نساء قويات" («Trois femmes puissantes») للكاتبة الفرنسية مارى ندياى، إخراج

مسرحى فريدريكة هيلار، ترجمة كلاوديا كالشويار

نأسف أننا لم نغرق فى البحر («Scusate se non siamo morti in mare») للكاتب الإيطالى إيمانويل دروفاندى،

ترجمة زابينة هيومان، لأول مرة على خشبة المسرح باللغة الألمانية

بترجمة مرثية باللغة التركية و العربية

تعد مسرحية نأسف أننا لم نغرق فى البحر التى تم عرضها لأول مرة عام ٢٠١٦ رؤية مختلفة لمسرحية نحو أوروبا التى

تم عرضها لأول مرة عام ٢٠١٣، حيث تنطلق سيدة و رجل فى مغامرة عبر القارة الأفريقية. فى المستقبل القريب سينزح

سكان أوروبا (من أو من غير الأصول الأوروبية) خارج القارة للبحث عن فرص للعمل و حياة أفضل. مقابل ٢٠٠٠ دولار

يتم نقل امرأتين و رجل من زورق إلى حاوية متقلبة لتعبر بهم البحر إلى أى مكان.

أمسية مسرحية تسلط الضوء على قضية الهجرة فى سياق عاطفى مؤثر: من هم الأشخاص الذين عادة ما تذكرنا وجوههم

بالأحداث المؤسفة؟ و من يعلم ربما نصبح يوماً ما من هؤلاء "اللاجئين"؟ موضوع عاطفى لكنه ليس مبتذل، مؤلم و لكن لا

ينقصه الأمل أو روح الدعابة، و هو أحد القضايا الهامة فى عصرنا هذا.

# theater für niedersachsen.

جمهورنا الحبيب،

يسعدنا أن نقدم لكم بدءاً من هذا الموسم أمسيات مسرحية مشوقة مصاحبة بترجمة مرئية بعدة لغات.

نظراً لبعض التأخير الغير متوقع في مخططنا بسبب جائحة كورونا، يؤسفنا أننا لن يمكننا أن نقدم ترجمة مرئية كاملة لنص المسرحية في الوقت الحالي، حيث لا توجد ترجمة كاملة للنص بعد. و لكن سوف يتم عرض ملخص المشاهد باللغة المعلن عنها أثناء العرض.